

The songs are arranged in program order, one per page. Not all repeated verses are repeated in the translation.

Please send errors to [webmaster@SelenaForever.com](mailto:webmaster@SelenaForever.com) . Thanks, and enjoy.

<p><b>Amor Prohibido</b> <b>AB Quintanilla III &amp; Pete Astudillo</b></p> <p>Con unas ansias locas Quiero verte hoy Espero ese momento En que escuche tu voz Y cuando al fin Estemos juntos los dos</p> <p>Qué importa que dirá Tu padre y tu mamá Aquí sólo importa nuestro amor Te quiero</p> <p>(Coro) Amor prohibido murmuran por las calles Porque somos de distintas sociedades Amor prohibido nos dice todo el mundo El dinero no importa En ti y en mí Ni en el corazón Oh, oh baby</p> <p>Aunque soy pobre Todo esto que te doy Vale más que el dinero Porque sí es amor Y cuando al fin Estemos juntos los dos</p> <p>Qué importa qué dirá También la sociedad Aquí sólo importa nuestro amor Te quiero</p> <p>(Coro 2x)</p>	<p><b>Forbidden Love</b> <b>AB Quintanilla III &amp; Pete Astudillo</b></p> <p>With a crazy longing I want to see you today I await that moment In which I'll hear your voice And when finally We are together, the two of us</p> <p>Who cares what your mom and dad will say Here, the only thing that matters is our love I love you</p> <p>(Chorus) "Forbidden Love"...The murmur on the streets Because we're from different societies "Forbidden Love"...Everyone tells us Money doesn't matter To you nor to me Nor to my heart Oh, oh, baby</p> <p>Although I'm poor All of this that I give to you Is worth more than money Because it is love And when finally We are together, the two of us</p> <p>Who cares what your mom and dad will say Here, the only thing that matters is our love I love you</p>
--	---

<p><b>Baila Esta Cumbia</b> <b>AB Quintanilla III &amp; Pete Astudillo</b></p> <p>Siento algo que me mueve Un ritmo que me hace bailar Tomen todos su parejas Todos vamos a gozar</p> <p>Baila, baila esta cumbia Mueve, mueve la cintura Todos, las manos en alto Y griten, griten con locura</p> <p>Baila, baila esta cumbia Un ritmo, ritmo sin igual Nadie se quede sentado Todos vamos a bailar</p> <p>(Repite todo)</p>	<p><b>Dance This Cumbia</b> <b>AB Quintanilla III &amp; Pete Astudillo</b></p> <p>I feel something that moves me A rhythm that makes me dance Everybody take your partner Everyone, let's go have fun</p> <p>Dance, dance this cumbia Move, move your hips Everybody, put your hands in the air And scream, scream like crazy</p> <p>Dance, dance this cumbia Rhythm, rhythm without repeat Nobody, stay seated Everybody, let's go dance</p> <p>(Repeat)</p>
---	---

**Tus Desprecios**

**AB Quintanilla III & Ricky Vela**

Tus desprecios son  
Lo que a mi corazón  
Están matando  
Y tus desaires  
Son como puñales  
Que me estás clavando  
Y ya no sé qué hacer  
Pa' recobrar tu amor  
Y que me quieres de nuevo

Día tras día  
Poco a poco  
Nuestro amor  
Por tus desprecios  
Se está acabando

Porque te digo aquí  
Y me dices que allá  
Y si yo digo si  
Me dices que jamás  
Y si quiero salir  
Tú te quieres quedar  
No sé porqué razón  
Tú no me quieres ya

Te digo que te amo  
Y ya no contestes  
Te ofrezco besos  
Y me sacas vueltas  
No te imaginas  
Cuánto me dueles  
Quererte tanto  
Y tú ya no me quieres

(repite todo)

**Your Contempts**

**AB Quintanilla III & Ricky Vela**

Your contempts are  
What to my heart  
They are killing it  
And your desires  
Are like knives  
That are carving me  
And I don't know what to do anymore  
To recover your love  
And you want a new me

Day by day  
Little by little  
Our love  
Because of your contempts  
Is ending

Because I tell you here  
And you tell me there  
And if I say yes  
You tell me never  
And if I want to go out  
You want to stay  
I don't know why reason  
You don't want me anymore

I tell you that I love you  
And you don't answer  
I offer you kisses  
And you turn away  
You couldn't imagine  
How much I hurt  
I want you so much  
And you don't want me anymore

Repeat all 1x

**Cobarde**

José Luis Borrego

Tú me prometiste que pronto ibas a volver  
Que ya nunca más recordarías el ayer  
Que no pensarías más en aquella mujer  
Y hasta me juraste que mío querías ser

Me dijiste que sentías un inmenso amor  
Que era yo la medicina para tu dolor  
Me envolviste dentro de aquella linda ilusión  
Y me entregé toda sin ninguna condición  
Y ahora que el tiempo ha pasado  
Tú me has olvidado  
Y no vas a volver

(Coro)

Cobarde,  
Tú no eres más que un cobarde  
Te falta valor para hablarme  
Y huyendo sigues por ahí  
Cobarde,  
Tan sólo eres un cobarde  
Pero mas temprano que tarde  
Te vas a acordar bien de mí

Me dijiste que sentías un inmenso amor  
Que era yo la medicina para tu dolor  
Me envolviste dentro de aquella linda ilusión  
Y me entregué toda sin ninguna condición  
Y ahora que el tiempo ha pasado  
Tú me has olvidado  
Y no vas a volver

(Coro)

**Coward**

José Luis Borrego

You promised me that you would be back soon  
That never again would you remember the past  
That you wouldn't think anymore about that  
woman

And you even swore you wanted to be mine  
You told me you felt an immense love  
That I was the medicine for your pain  
You wrapped me up in that lovely illusion  
I gave myself completely and unconditionally  
And now that time has gone by,  
You have forgotten me,  
And you're not coming back

(Chorus)

Coward,  
You're nothing more than a coward  
You don't have the courage to talk to me  
And you keep running away  
Coward,  
You're just a coward  
But sooner rather than later  
You'll remember me well

You told me you felt an immense love  
That I was the medicine for your pain  
You wrapped me up in that lovely illusion  
And I gave myself completely and  
unconditionally  
And now that time has gone by,  
You have forgotten me,  
And you're not coming back

**Techno Cumbia**

AB Quintanilla III & Pete Astudillo

Si vienen a bailar, pues vamos a gozar  
 Si vienen a dormir, salgan fuera de aquí  
 Este es el ritmo de mi cumbia que te va a mover  
 La techno cumbia que te traigo te dará el placer  
 Para que muervas tu cuerpo, de la cabeza a los pies  
 Y ahora que estamos de fiesta, repitan todos después

Hey (hey), ho (ho), hey (hey)  
 No me dejan sola  
 Este reventon sí es para toda la bola

Si vienen a bailar, pues vamos a gozar  
 Si vienen a dormir, salgan fuera de aquí  
 Porque esta canción no es pa' ningún flojón  
 Si aún estás sentado tira la silla a un lado

Baila, baila sin parar  
 No hay tiempo para descansar  
 Este baile es para ti  
 Quiero verte hasta sudar

Le mueves, pa'cá, le mueves pa'llá  
 Éste es el nuevo baile de la techno cumbia  
 Le mueves, pa'cá, le mueves pa'llá  
 Es el nuevo baile de la techno, techno cumbia|Miro  
 alrededor y algo estoy notando  
 Que hay unas personas que no están bailando

Baila, baila sin parar ... verte hasta sudar

Le mueves, pa'cá, le mueves pa'llá  
 Éste es el nuevo baile de la techno cumbia  
 Le mueves, pa'cá, le mueves pa'llá  
 Es el nuevo baile de la techno, techno cumbia

Rap:  
 Mira a Juan no se puede ni mover  
 Pues le pesan los zapatos mucho lodo ha de traer  
 Mira a María no se mueve de su silla  
 Es lo que te pasa siempre si comes muchas tortillas  
 Mira José pues no más está sentado  
 Se tomó muchas cervezas y ahora camina de lado  
 Mira Rosa no se quiere levantar  
 Porque trae rotas las medias, la vayan a mirar

Baila, baila sin parar...sudar

Le mueves, pa'cá, le mueves pa'llá  
 Éste es el nuevo baile de la techno cumbia  
 Le mueves, pa'cá, le mueves pa'llá  
 Es el nuevo baile de la techno, techno cumbia

Muevele, muevele y alto  
 Muevele, muevele y alto  
 Muevele, muevele y alto  
 No le muevas tanto, alto

**Techno Cumbia**

AB Quintanilla III & Pete Astudillo

If you come to dance, well let's go have fun  
 If you come to sleep, then get out of here  
 This is the rhythm of my cumbia  
 That is going to move you  
 The techno cumbia that I bring you  
 Will give you pleasure  
 For you to move your body, from head to feet,  
 And now that we are partying  
 All of you repeat after me

Hey (hey) ho (ho) hey  
 Don't you leave me alone  
 This party is for all the people

If you come to dance, well let's go have fun  
 If you come to sleep, then get out of here  
 Because this song isn't for lazy ones  
 Even if you're sitting throw your chair aside

Dance, dance without stop  
 There's no time to rest  
 This dance is for you  
 I want to see you sweat.

Move it like this, move it like that  
 This is the new dance of the techno-cumbia  
 Move it like this, move it like that  
 It's the new dance of the techno, techno-cumbia  
 I'm looking around and there's something I'm  
 noticing  
 That there are people that aren't dancing

Dance, dance without stop...see you sweat.

Move it like this, move it like that  
 This is the new dance of the techno-cumbia  
 Move it like this, move it like that  
 It's the new dance of the techno, techno-cumbia

Rap:  
 Look at Juan, he can't move  
 Well his shoes have alot of weight  
 He has mud on them  
 Look at Maria, she can't move from her chair  
 It's what always happens when you eat too many  
 tortillas  
 Look at Jose, he isn't doing more than sitting  
 He drank many beers and now he's moving to the  
 side  
 Look at Rosa, she doesn't want to get up  
 Because she has torn her hose  
 She doesn't want to be seen

Dance, dance without stop... see you sweat

Move it like this, move it like that

**La Carcacha**

AB Quintanilla III & Pete Astudillo

Uno, dos, tres, cuatro

Que humadera que nos viene ahogando  
la gente se pregunta nadie sabe qué es  
Un carro viejo que viene pitando  
con llantas de triciclo y el motor al revés  
En la esquina yo esperando  
Como siempre su novia fiel  
Mis amigas se están burlando  
Murmuran cosas de él

(Coro)

Carcacha, paso a pasito  
No dejes de tambalear  
Carcacha, poco a poquito  
No nos vayas a dejar  
Carcacha, paso a pasito  
No dejes de tambalear  
Carcacha, poco a poquito  
No nos vayas a dejar

Miren muchachas que no me arrepiento  
Y tampoco me a me avergüenzo yo de mi galán  
Aunque sea pobre y tenga un carro viejo  
Me saca como reina  
Un hombre de verdad

Y aunque tenga una carcacha  
Lo que importa es que voy con él  
Tampoco será el más guapo  
Pero sí es mi novio fiel

Carcacha, paso pasito  
No dejes de tambalear  
Carcacha, poco a poquito  
No nos vayas a dejar  
Carcacha, poco a poquito  
No nos vayas a dejar  
Carcacha, paso a pasito  
No dejes de tambalear  
Carcacha, poco a poquito  
No nos vayas a dejar  
Carcacha, paso a pasito  
No dejes de tambalear

**The Old Car**

AB Quintanilla III & Pete Astudillo

One, two, three, four

What smoke, that is choking us  
The people ask, nobody knows what it is  
An old car that is honking  
With tricycle tires and a motor that is  
backwards  
I wait in the corner  
Like always his faithful girlfriend  
My friends are laughing  
Whispering things about him

(Chorus)

Old car, step by step  
Don't stop coming  
Old car, little by little  
Don't you leave us  
Old car, step by step  
Don't stop coming  
Old car, little by little  
Don't you leave us

Look girls, I'm not sorry  
And I'm not ashamed of my man  
Even though he is poor and has an old car  
He treats me like a queen,  
A man of truth

And even though he has an old car  
What's important is that I'm going with him  
He probably isn't the most handsome  
But he's my faithful boyfriend

Repeat Chorus to end

**No Me Queda Más**

Ricky Vela

No me queda más  
Que perderme en un abismo  
De tristeza y lágrimas  
No me queda más  
Que aguantar bien mi derrota  
Y brindarte Felicidad

No me queda más  
Si tu regreso hoy sería una imposibilidad  
Y esto que no era amor  
Lo que hoy niegas  
Lo que dices que nunca pasó  
Es el más dulce recuerdo de mi vida

Yo tenía una esperanza  
En el fondo de mi alma  
Que un día te quedaras tú conmigo  
Y aún guardaba una ilusión  
Que alimentaba al corazón  
Mi corazón que hoy tiene que  
Verte como sólo amigo

Y aunque viví enamorada  
Y totalmente equivocada  
No me importa  
Porque esto sí fue amor  
Por mi parte lo más lindo  
El más grande amor  
Y aunque siempre lo reuncies para mí  
Fue lo más bello

Yo tenía una esperanza  
En el fondo de mi alma  
Que un día te quedaras tú conmigo  
Y aún guardaba una ilusión  
Que alimentaba al corazón  
Mi corazón que hoy tiene que  
Verte como sólo amigo

Y aunque viví enamorada  
Y totalmente equivocada  
No me importa  
Porque esto sí fue amor  
Por mi parte lo más lindo  
El más grande amor  
Y aunque siempre lo reuncies para mí  
Fue lo más bello

**I Don't Have Anything Left**

Ricky Vela

I don't have anything left  
But to lose myself in an abyss  
Of sadness and tears  
I don't have anything left  
But to accept my defeat  
And wish you happiness

I don't have anything left  
If your return today is an impossibility  
And this that wasn't love  
That you deny today  
That you say never happened  
Is the sweetest memory of my life

I had a hope  
In the depths of my soul  
That one day you would stay with me  
And even kept an illusion  
That healed my heart  
My heart that today has to  
See you as only a friend

And even though I lived in love  
And was totally wrong  
I don't care  
Because this was love  
For my part, the most beautiful thing  
The best love  
And even though you always deny it  
For me it was the most beautiful thing

**Bidi Bidi Bom Bom**

Selena Quintanilla & Pete Astudillo

Bidi bidi bom bom  
Bidi bidi bom bom  
Bidi bidi, bom bom  
Bidi bidi bidi bom

Cada vez  
Cada vez que lo veo pasar  
Mi corazón se enloquece  
Y me empieza a palpar

Y se emociona (y se emociona)  
Ya no razón  
No lo puedo controlar  
Y se emociona (y se emociona)  
Ya no razón  
Y me empieza a cantar  
Me canta así, así

(Coro)  
Bidi bidi bom bom (bidi bidi bom bom)  
Bidi bidi bom bom (bidi bidi bom bom)  
Bidi bidi bidi bidi bidi bom bom  
Bidi bidi bidi bidi bidi bom bom

Cada vez  
Cada vez que lo oigo hablar  
Me tiemblan hasta las piernas  
Y el corazón igual

Y se emociona (y se emociona)  
Ya no razón  
No lo puedo controlar  
Y se emociona (y se emociona)  
Ya no razón  
Y me empieza a cantar  
Me canta así, así

(Coro)  
Cuando escucho esta canción  
Mi corazón quiere cantar así

(Coro)  
Me canta así, me canta a ti  
Cada vez que lo veo pasar  
Mi corazón se enloquece  
Cada vez que lo veo pasar  
Y me empieza palpar  
Así, así

**Bidi Bidi Bom Bom**

Selena Quintanilla & Pete Astudillo

Bidi bidi bom bom  
Bidi bidi bom bom  
Bidi bidi, bom bom  
Bidi bidi bidi bom

Every time  
Every time that I see him pass by  
My heart goes crazy  
And begins to beat

And it becomes excited  
It no longer reasons  
I can't control it  
And it becomes emotional  
It no longer reasons  
And it starts to sing  
It sings to me like this, like this

Chorus  
Bidi bidi bom bom  
Bidi bidi bom bom  
Bidi bidi bidi bidi bom bom  
Bidi bidi bidi bidi bidi bom

Every time  
Every time that I hear him speak  
My knees begin to tremble  
And my heart the same

And it becomes excited  
It no longer reasons  
I can't control it  
And it becomes emotional  
It no longer reasons  
And it begins to sing  
It sings to me like this, like this

(Chorus)  
When I hear this song  
My heart wants to sing like this

<p><b>Si Una Vez</b>  <b>AB Quintanilla III &amp; Pete Astudillo</b></p> <p>Yo te di todo mi amor y más          Y tú no reconoces ni lo que es amar          Yo me puse dispuesta a tus pies          Y tan sólo con desprecio me has pagado          Pero ahora ve</p> <p>Si una vez dije que te amaba          Hoy me arrepiento          Si una vez dije que te amaba          No sé lo que pensé estaba loca</p> <p>Si una vez dije que te amaba          Y que por ti la vida daba          Si una vez dije que te amaba          No lo vuelvo a hacer          Ese error es cosa de ayer</p> <p>Yo sé que un día tu volverás          Y tú de todo te arrepentirás          Yo me puse dispuesta tus pies          Y tan sólo con desprecios me has pagado          Pero ahora ve</p> <p>Si una vez dije que te amaba          Hoy me arrepiento          Si una vez dije que te amaba          No sé lo que pensé estaba loca</p> <p>Si una vez dije que te amaba          Y que por ti la vida daba          Si una vez dije que te amaba          No lo vuelvo a hacer          Ese error es cosa de ayer</p> <p>Si una vez dije que te amaba          Y que por ti la vida daba          Si una vez dije que te amaba          No lo vuelvo a hacer          Ese error es cosa de ayer</p>	<p><b>If Once</b>  <b>AB Quintanilla III &amp; Pete Astudillo</b></p> <p>I gave you all my love and more          And you don't know what love is neither          I put myself discarded at your feet          And you've only paid me with contempt          But now look</p> <p>If once I told you that I loved you          Today I take it back          If once I told you that I loved you          I don't know what I was thinking I was crazy</p> <p>If once I told you that I loved you          And that I gave you my life          If once I told you that I loved you          I won't do that again          It's a mistake of yesterday</p> <p>I know that one day you will return          And you will take back everything you did          I put myself discarded at your feet          And you've only paid me with contempt          But now look</p> <p>If once I told you that I loved you          Today I take it back          If once I told you that I loved you          I don't know what I was thinking I was crazy</p> <p>If once I told you that I loved you          And that I gave you my life          If once I told you that I loved you          I won't do that again          It's a mistake of yesterday</p> <p>If once I told you that I loved you          And that I gave you my life          If once I told you that I loved you          I won't do that again          It's a mistake of yesterday</p>
<p><b>El Chico Del Apartamento 512</b>  <b>AB Quintanilla III &amp; Ricky Vela</b></p> <p>Cada día es igual          por mi pasillo          Nunca llego a mi puerta          Sin oír el chiflido</p>	<p><b>The Boy From Apartment 512</b>  <b>AB Quintanilla III &amp; Ricky Vela</b></p> <p>Every day is the same          In my hallway          I never get to my door          Without hearing the whistle</p>

<p>De un chavo que me dice          Que me está esperando          Lo que él debía hacer          Es ir y darse un baño</p> <p>Y un aburrido me detiene otra vez          Y yo le finjo interés          Cuando de pronto sale del ascensor          La imagen de mis sueños          El que yo quiero para mi dueño</p> <p>(Coro)          El chico del apartamento 512          El que hace a mi pobre corazón saltar          Es a quien le hago cartas noche y día          Que no puedo entragar          El chico del apartamento 512          Es el que me hace tartamuda y mas          Es en quien yo pienso y sueño noche y día          El, sólo él</p> <p>Y un viejo me invita, "chica, ven a verme"          Y le digo, no me caen los viejos rabos verdes          Y camino a mi cuarto muy lentamente          Con la esperanza de verlo          Y cuando sale a caminar          Me saluda con una sonrisa          Que de veres me conquista</p> <p>(Coro)</p> <p>Pero hoy por fin me he decidido de veres          Todo mi amor a confersarle          Toco su puerta y se me enchina la piel          Y me contesta un guerra          Y mi corazón se quiebra</p> <p>(Coro)</p> <p>De veras que sentí mi corazón quebrandose          Cuando de repente me preguntó          "¿Buscabas a mi hermano?"</p> <p>(Coro)</p>	<p>(<b>El Chico Del Apto. 512</b> starts on P. 9 bottom)          Of a guy that tells me          That he waits for me          And that what he has to do          Is go and take a bath</p> <p>And a boring man stops me again          And I fake interest          When soon coming down the stairs          It's the image of my dreams          He that I want for my boss</p> <p>(Chorus)          The boy of apartment 512          He that makes my poor heart jump          He's who I write letters to night and day          That I can't send          The boy of apartment 512          It's him who makes me shiver and more          It's him who I think and dream of night and day          Him, only him</p> <p>And an old man invites me,          "Girl, come to see me"          And I tell him, I don't feel for those green tails          And I walk to my room very slowly          With the hope of seeing him          And when he goes out to walk          I salute him with a smile          That truly conquers me</p> <p>(Chorus)</p> <p>But today finally I decided for real          To confess all my love to him          I knocked on his door and saw this skin          And a white girl answered          And my heart broke</p> <p>(Chorus)</p> <p>For real I thought my heart broke          When I repeated my question          "Are you looking for my brother?"          (Chorus)</p>
---	--

**Ya Ves**

**AB Quintanilla III & Pete Astudillo**

Todo lo que siento por ti  
Se quedó en el pasado  
Porque te has alejado  
Sin motivo y sin razón  
Tu heriste mi corazón  
Si un día yo en ti creí  
Estuve equivocada  
Nunca me diste nada  
Solamente una traición  
Tú heriste mi corazón

Ya ves, Así lo quisiste  
Ya ves, Fuiste tú quien me heriste  
Ya ves, Ahora te arrepientes  
Ya ves, Dime como se siente

Y ya no te quiero  
Ya no soy tuya  
No más se quedaron  
Solo tú y tu orgullo  
Ya ves

Si un día yo en ti creí  
Estuve equivocada  
Nunca me diste nada  
Solamente una traición  
Tú heriste me corazón

Ya ves, Así lo quisiste  
Ya ves. Fuiste tú quien me heriste  
Ya ves, Ahora te arrepientes  
Ya ves. Dime como se siente

Y ya no te quiero  
Ya no soy tuya  
No más se quedaron  
Solo tú y tu orgullo  
Ya ves

Ya ves, Así lo quisiste  
Ya ves, Fuiste tú quien me heriste  
Ya ves, Ahora te arrepientes  
Ya ves, Dime como se siente

Y ya no te quiero  
Ya no soy tuya  
No más se quedaron  
Solo tú y tu orgullo  
Ya ves  
Ya ves

**You See**

**AB Quintanilla III & Pete Astudillo**

Everything i feel for you  
Is left behind in the past  
Because you have gone away  
Without a motive or a reason  
You hurt my heart  
If one day i believed in you  
I was wrong  
You never gave me anything,  
Only betrayal  
You hurt my heart

You see, that's what you wanted  
You see, you were the one who hurt me  
You see, now you're sorry  
You see, tell me how it feels

Now that I don't love you  
That I'm not yours anymore  
I left you behind, you and your pride  
Now you see

If one day I believed in you  
I was wrong  
You never gave me anything,  
Only betrayal  
You hurt my heart

**Como La Flor**

AB Quintanilla III & Pete Astudillo

Yo sé que tienes un nuevo amor  
Sin embargo te deseo lo mejor  
Si en mí no encontraste felicidad  
Tal vez alguien más te la dará

(Coro)

Como la flor (como la flor)  
Con tanto amor (con tanto amor)  
Me diste tú  
Se marchitó  
Me marchó hoy  
Yo sé perder  
Pero ay...  
Cómo me duele  
Ay...  
Cómo me duele

Si vieras como duele perder tu amor  
Con tu adiós te llevas mi corazón  
No sé si pueda volver a amar  
Porque te di todo el amor que pude dar

(Coro)

**Like the Flower**

AB Quintanilla III & Pete Astudillo

I know that you have a new love  
Nevertheless I wish you the best  
If in me you didn't find happiness  
This time somebody else will give it to you

(Chorus)

Like the flower  
With so much love  
You gave to me  
It withered  
I leave today  
I know how to lose  
But, Oh...  
How it hurts me  
Oh, ...  
How it hurts me

If you would see how it hurts me to lose your  
love  
With your goodbye you take my heart  
I don't know if I can love again  
Because I gave you all the love that I could give

(Repeat Chorus 2x)